

LA TECNICA GENEALOGICA EN LA INVESTIGACION ANTROPOLOGICA (PRIMERA PARTE)

por

Marta M. Maffia

RESUMEN

Este trabajo tiene dos propósitos, por un lado, aportar una serie de ideas vinculadas con el sistema de parentesco y familiar caboverdeano (descripción etnográfica), y por otro, la elaboración de recursos formales como son los diagramas genealógicos, su uso e interpretación en el estudio de la familia y los procesos familiares (Aspectos Metodológicos).

ABSTRACT

The paper has a double purpose: to provide a series of ideas related to Capeverdian kinship and family system (ethnographic description) and to construct formal resources (genealogical diagrams) to be used interpretatively in the study of the family and familiar processes (methodological aspects).

1. INTRODUCCION

Este trabajo tiene dos propósitos, por un lado, aportar una serie de ideas vinculadas con el sistema de parentesco y familiar caboverdeano (descripción etnográfica), y por otro, la elaboración de recursos formales como son los diagramas genealógicos, su uso e interpretación (aspectos metodológicos).

Los caboverdeanos, sobre los que investigamos desde 1979, constituyen un grupo de inmigrantes provenientes de las islas de Cabo Verde (África) asentados en la Argentina desde la primer década del siglo XX¹. En la primera etapa de la investigación nos abocamos a la descripción y análisis del contexto de la migración. De las relaciones establecidas entre los diferentes parámetros surgidos de dicho análisis, construimos algunas hipótesis preliminares que sirvieron de guía a nuestro razonamiento. Una de ellas es la referida a que la mayor parte de los caboverdeanos — en su lugar de origen — establecen relaciones interpersonales en un círculo bastante amplio de parientes y no-parientes, al que denominamos «familia», término con el que se designa una modalidad de convivencia, que permite articular la organización de miembros

consanguíneos y afinales con grupos semejantes, elaborando desde ella sistemas de adecuación que hacen posible su coexistencia adaptativa.

En dicha investigación, que aún proseguimos, la migración, el parentesco y la familia constituyen un campo único de observación, ya que precisamente lo que se llama el impacto que produce el cambio de lugar-cambio cultural, tiene mucho que ver con lo que la familia puede asimilar o rechazar al instalarse en un lugar — a veces elegido, a veces aceptado —, como única posibilidad de vida.

A propósito del estudio del sistema de parentesco de los hijos de los inmigrantes caboverdeanos², tuvimos ocasión de explorar la literatura antropológica en lo concerniente a estos temas, en ella hemos hallado que muy pocos antropólogos toman la familia como unidad parental y mucho menos los que se han dedicado a hacer explícitos los criterios metodológicos con los que tal estudio puede llevarse a cabo.

En la búsqueda de otras perspectivas complementarias, analizamos trabajos provenientes del campo de la Sociología y la Psicología, en esta última disciplina es de destacar la obra de Mónica McGoldrick y Randy Gerson sobre Genogramas en la evolución familiar³, donde presentan un formato típico de la construcción de diagramas genealógicos y señalan los principios que sustentan su interpretación y uso por terapeutas familiares, médicos y otros profesionales que trabajan con familias.

2. ANTECEDENTES DEL USO DE GENEALOGÍAS — TÉCNICAS AFINES

El uso de genealogías, con distintos propósitos, es tan viejo como la historia, aunque ya aparecen mencionados en la Biblia y en numerosos autores griegos⁴, genealogistas como Enrique de Gandía reconocen que su verdadero origen se halla entre los árabes, los cuales se valían de dichos árboles para conservar y estudiar la genealogía de sus caballos.

Es recién a fines de la Edad Media que se usó como técnica de registro del «pedigree» humano, por «nobles y plebeyos, ansiosos de relumbrar con los méritos de sus antepasados o con el mayor número de parientes conocidos»⁵.

Desde mediados del siglo XIX, Lewis Morgan, jurista y etnólogo americano, recoge el parentesco de los séneca iroqueses, usando genealogías tabuladas⁶. Pero es a W.H. Rivers, mientras trabajada como miembro de la expedición organizada por la Universidad de Cambridge al Estrecho de Torres⁷, a quien es atribuido su uso en Antropología como instrumento o técnica para el relevamiento de datos de diversa índole, como la terminalogía de parentesco, la herencia, las reglas de matrimonio y residencia, etc⁸.

A propósito de esta técnica nos dice en su obra «The Todas»:

«I wish, however, to draw attention here to a far wider use of the genealogies in Anthropological investigation. The bring a concrete

element into Anthropological work wish greatly facilitates inquiry...»

«The greater part of my works on the social aspect of the life of the Todas is based on material derived from the genealogies or perhaps I should rather say that most of the information I give has been checked, if not entirely obtained, by means of the genealogies».

Y en 1910 escribe «El método genealógico de la investigación antropológica»⁹, donde caracteriza los rasgos y usos más importantes del mismo, entre los que menciona:

- 1 — La elaboración de sistemas de parentesco
- 2 — La transmisión de los nombres
- 3 — El estudio de la regulación del matrimonio, a través del registro de los matrimonios permitidos, impuestos o prohibidos y su expresión estadística; de las formas de matrimonio, tales como poligamia, con sus dos formas la poliginia y la poliandria, el levirato y el matrimonio entre primos cruzados. También nos permite detectar hasta qué punto se siguen realmente en la práctica las normas matrimoniales de un pueblo y revelar en sucesivas generaciones cambios en la rigurosidad con que se observa una norma dada.
- 4 — Investigar las leyes que regulan las filiaciones y la herencia de la propiedad.
- 5 — Otra línea de aplicación es el estudio de las migraciones, la información brindada por los informantes acerca de las localidades en las que han nacido, vivido y muerto sucesivas generaciones, pueden arrojar mucha luz sobre la naturaleza de tal emigración.
- 6 — Tampoco carece de utilidad en el estudio de la magia y religión, por ej. en el ceremonial, ritos funerarios, casamientos, enfermedades.
- 7 — Otro uso importante, es el aporte brindado a la Antropología Física, donde en combinación con otros métodos propios de ella proporcionan una masa de materiales para el estudio de los problemas de la herencia.

Según Rivers, los datos obtenidos respecto a la proporción entre los sexos, el sexo del hijo primogénito, el tamaño de la familia, la proporción de hijos que crecen y se casan respecto al total de nacidos y otros temas similares, pueden ser estudiados posteriormente estadísticamente.

Además de mencionar algunas ventajas en términos generales, como su concreción, Rivers enfatiza la posibilidad que este Método posee de detectar el descuido y la inexactitud de los informantes con mucha más facilidad. También proporciona una «mutua» confianza entre el investigador y el informante y nos capacita para entender aquellos rasgos de la psicología del informante que aportan su dificultad al trabajo antropológico. Dificultades que aún persisten.

Es Oscar Lewis, uno de los pocos antropólogos, cuya obra centrada en estudios familiares, desarrolla los presupuestos teóricos y metodológicos de los que parte, brindando abundantes detalles de tipo técnico.

En «Antropología de la pobreza» (1964)¹⁰, expone las cuatro formas que ha utilizado de acercamiento a las familias, cuya combinación proporciona una visión global de la vida familiar, ellas son: la primera, el estudio local, donde aplica las categorías conceptuales utilizadas en el estudio de una comunidad completa (cultura material, vida económica, relaciones sociales, vida religiosa, relaciones interpersonales, etc.) a una sola familia.

La segunda, es la técnica al Rashomon, que consiste en ver la familia a través de los ojos de cada uno de sus miembros.

El tercer enfoque, consiste en seleccionar, para su estudio en profundidad, aquel problema, suceso especial o aquella crisis a la que reacciona toda la familia.

Finalmente, el cuarto, es la observación detallada de un día típico de la vida familiar.

En «La Vida» (1969)¹¹ dice respecto a las genealogías familiares:

«Al estudiar la familia extendida, es muy deseable disponer de una genealogía familiar completa, que incluya los nombres y la relación de todos los parientes, vivos o muertos conocidos por el informante; su edad, lugar de nacimiento, estado civil, ocupación, lugar de residencia y años de educación escolar; la frecuencia de las visitas; la ayuda que le prestan al informante, si son propietarios de casas o tierras, y si han vivido en los Estados Unidos...».

3. EXPLORANDO CON DIAGRAMAS GENEALÓGICOS

El desarrollo sistemático de esta técnica como instrumento de investigación en Antropología ha sido bastante pobre, un aspecto descuidado de la misma, es su uso en el estudio de la familia y los procesos familiares.

El objetivo principal de este trabajo, es destacar la utilidad de los Diagramas Genealógicos, no sólo en el registro de los ancestros y descendientes de un Ego, sino la posibilidad que posee de constituirse en vía de ingreso para materiales de diversa índole, fundamentalmente aquellos vinculados a la familia y sus pautas de relación.

El interrogatorio para su construcción — según McGoldrick y Gerson — va directamente al corazón de las experiencias familiares: nacimiento, enfermedad, muerte y relaciones intensas, proporcionando su estructura un marco orientador para la discusión de todas las experiencias de la familia. Temas permanentemente presentes en relatos, mitos, cuentos y música caboverdeana. Este fragmento de una carta que en 1937 dirige un hermano, desde

Cabo Verde, a su hermana — inmigrante en Argentina — ilustran y sintetizan toda la problemática que recurrentemente aparece al construir junto a los informantes caboverdeanos su Diagrama Genealógico.

«Ojalá que estas dos líneas tengan la ventura de encontrarte en perfecta salud. Ya por dos veces te escribí dos cartas e no tuve respuestas ninguna, con esta ya son tres cartas, yo te escribo por mi necesidad y pediéndote por amor de Dios para que veas si tú me auxilias de una limosna, para ver si mis hijos no mueren de hambre. Esto en Cabo Verde está cada día peor, no ha llovido nada y ya hace unos años; ha muerto mucha gente de hambre que ya es una tristeza. Juana y Pedro están todos desnudos, porque desde que su padre murió nunca encontré nada que hacer, no hay trabajo de ninguna especie. Te pido que tú me mandes a decir porqué no me respondes aún, si hay alguna cosa. Sobre el dinero que hablabas que mandabas para estos chicos nunca Joaquín me entregó nada, él lo recibió y se quedó con el dinero y vino a decir que nunca mandaste nada. Si él hizo esto fue por mala fe, porque él sabe como estos chicos no tienen aquí quien les de nada, y esto chicos no tienen ropa para vestir, están llenos de hambre y uno está viviendo en casa ajena por no poder pagar la renta. Por amor de Dios no dejes de mandarme una limosna porque pasamos hambre hasta de más...»

A continuación señalaremos algunas de las ventajas obtenidas en el uso de esta técnica de relevamiento y registro. En primer lugar, su forma de representación arbórea, la que no le resulta demasiado ajena a los informantes. La realización de estos relevamientos en el campo, permite que gran parte de los miembros de la comunidad se familiaricen con esta calidad de trabajo, facilitando enormemente la tarea. En segundo lugar, el proceso de construcción de los diagramas junto a ellos, contribuye al establecimiento de una relación antropólogo-informante, cargada de una mayor intensidad afectiva, la que facilita — en muchos casos — la aparición y/o profundización de temas que de otro modo no hubiesen surgido. Por ejemplo, el caso de la presencia de dos o más mujeres simultáneamente en la vida de los hombres caboverdeanos, tema soslayado en la mayor parte de las entrevistas, difícil de tocar con los hombres, frecuentemente enmascarado por las mujeres.

Producto de las entrevistas que acompañaron a la construcción del Diagrama Genealógico del informante T. obtuvimos la siguiente información:

«Usted como antropólogo y como mujer, todas esas cosa, las costumbres de Cabo Verde, las va a saber. Nosotros muchas veces las escondemos, pero a usted no se las podemos esconder... Usted sabe que el hombre naturalmente, aunque la mujer dice que no — el

feminismo — naturalmente fue bígamo, y más las circunstancias de Cabo Verde, donde hay muchas más mujeres que hombres, porque los hombres emigran, entonces los hombres que están, tienen un hijo allá, otro por otro lado...»

Vinculada con la ventaja anterior está la posibilidad de detectar la resistencia al tratamiento de determinados, por ejemplo, el caso de la informante A. que responde de la siguiente manera a preguntas vinculadas a la unión de un hombre con varias mujeres:

«Le contaron eso? de San Vicente puede ser, allá no tenemos nada que ver, San Vicente sí puede ser. En Cabo Verde, es todo por medio de barcos, por medio del mar, no hay medio de tierra. Allá sí, allá en San Vicente es bravo, pero en Santo Antão no»*.

Otros ejemplos de expresión de la resistencia, han sido negarse a realizar el Diagrama Genealógico por ser el único miembro vivo de la familia, el detenerse en su desarrollo al llegar a un miembro muerto, al que generalmente no habían visto nunca más desde su migración. En estos casos el Diagrama funciona como un «test empírico» que va «golpeando» la memoria del informante y desde ahí la posibilidad que éste recupere algunas representaciones, en muchos casos dolorosas, como la pérdida de familiares directos, la imposibilidad de volver al lugar de origen, la construcción de nuevas familias con las que no se mantiene contacto, la imposibilidad de ver a los hijos naturales o «de fora». Y también nos muestra — en algunos casos — el equilibrio emocional de quien o quienes se someten a dicha entrevista.

3.1. Condiciones Preliminares — Pasos para su construcción

La construcción de un Diagrama Genealógico en Antropología, generalmente se da dentro del contexto enmarcado por preguntas acerca del grupo parental de un informante.

Hace unos años nuestra inexperiencia y el afán de recolectar la mayor cantidad de genealogías posibles, nos llevó a realizar un Diagrama Genealógico a una familia constutuída por una madre y su hija, en pleno proceso de duelo por la muerte, de hacia muy pocos días, del esposo de la informante principal (la madre) asesinado por el yerno (el esposo de la hija), después de

* La casi totalidad de los Diagramas Genealógicos realizados a informantes de ambas islas de las cuales provienen la mayoría de los inmigrantes radicados en la Argentina, muestran situaciones de esa índole. Es de destacar el énfasis que pone el nuevo Código de familia sancionado por el actual Gobierno de Cabo Verde en 1977/1981 en corregir los problemas derivados de tales uniones.

una pelea bajo los efectos del alcohol, el que en ese momento estaba en la cárcel. La madre se encontraba en la cama con problemas cardíacos. Toda esta información surge durante el desarrollo de la entrevista, la que posteriormente debimos suspender.

Para evitar situaciones de esta índole, es que consideramos necesario — como un paso previo a la construcción de un Diagrama Genealógico — una exploración de las condiciones iniciales, lo que también posibilitará el diseño de estrategias para un mejor abordaje de ciertas cuestiones que pueden suscitarse.

Pero a pesar del caso mencionado anteriormente y contrariamente a la opinión de Mónica McGoldrick y Randy Gerson sobre «que es una cuestión común de bloqueo para la familia la de pérdida y muerte» hemos observado — en el trabajo de campo — que los informantes caboverdeanos, al menos en un gran porcentaje de ellos, toman estas representaciones como abreactores, más que como cierre de entrevistas. Lo que no significa que el movimiento que producen dichos recuerdos no sea doloroso para quien habla.

3.2. Sistema de representación — Categorías

I

Habitualmente se comienza el Diagrama Genealógico a partir de un Ego (Feminino o masculino), aunque obviamente la posibilidad de recolectarlo de distintos integrantes de la familia proporciona la oportunidad de comparar perspectivas.

En todos los casos donde se reúnen varios miembros de una familia, a fin de lograr la receptividad de todos, es necesario constituir conexiones temáticas entre ellos, por ejemplo el caso de la familia N., donde todos sus miembros migraron en distintos momentos, el nexo temático que permitió trabajar con todo el grupo fue la migración. Indagamos a través de preguntas circulares qué pensaban, sintieron, hicieron cada uno de ellos sobre lo que pensaban, sentían y hacían cada uno de los otros.

Respecto al tiempo requerido para analizar un Diagrama Genealógico puede sufrir grandes variaciones, por supuesto, en relación al grupo familiar involucrado, a la memoria de sus miembros, a su grado de colaboración, etc., puede llevar una o varias reuniones de una a dos horas cada una como tiempo prometido.

La notación elemental empleada es la que la Antropología tradicionalmente ha utilizado, ésta difiere (aunque no significativamente) de la propuesta por los especialistas provenientes de la Psicología.

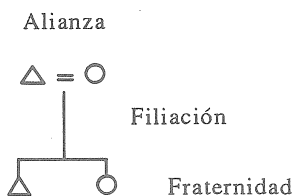
En este Diagrama cada miembro es representado por un triángulo si es hombre, un círculo si es mujer.

El informante a partir del cual se construye la genealogía es denominado EGO y se representa sombreado.

Las relaciones de filiación, que se dan entre padres e hijos, fraternidad, entre individuos biológicamente procedentes de un mismo progenitor y las relaciones que se dan entre esposos en virtud de la alianza matrimonial, llamadas de afinidad se representan de la siguiente manera:

Este esqueleto es completado con datos de diversa índole, como a continuación detallamos:

- nombre y apellido(s) de cada miembro;
- fecha y lugar de nacimiento;
- lugar de residencia actual y anteriores;
- si están vivos o muertos. Edad de la defunción, lugar y motivo;



- tipos y número de unión.

Por ejemplo:

civil sola: $\lfloor _ \rfloor$

unión libre: $\lfloor _ \rfloor$

religiosa sola: $\lfloor _ \rfloor$

civil + religiosa: \equiv

Especificando en cada caso fecha y lugar de la unión:

- si la unión fue disuelta (separación, divorcio, abandono).
- duración de las uniones e intervalos llamados de «viuvez» que separan las uniones sucesivamente contraidas.
- edad aproximada de los consortes en el momento de la realización de cada unión.
- presencia sincrónica de esposas o esposos.
- orden de nacimiento de los hijos en relación con la madre y con el

padre.

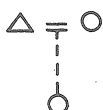
— cada hijo se representa de la siguiente manera:



— mellizos y gemelos



— si son adoptivos



Una vez trazado el esqueleto del diagrama podemos comenzar a agregar información sobre cada uno de sus miembros, vinculada a los objetivos planteados en nuestra investigación: nivel de escolaridad alcanzado, ocupación actual y anteriores, religión, migración, etc.

II

El siguiente paso es la caracterización de la «familia» partiendo: primero, de la consideración que familia es un término relativo, término definido de manera empírica por el contexto: aunque cualquier definición de la misma — con muy pocas excepciones — implica tres tipos de relaciones; filiación, fraternidad y alianza. La inclusión o exclusión de parientes en la familia no es una cuestión de criterios estrictamente formales como la distancia genealógica, el grado de consanguinidad y afinidad, sino de relaciones afectivas que expresan un sentido de identidad con determinadas personas. Esto nos indica que dentro de la familia, los denominados parientes, no solo se hacen cargo de un nombre, sino que con ese nombre vienen algunas posibilidades conductuales del tipo «deberes-obligaciones»; «afección-hostilidad»; «aceptación-rechazo», lo cual permite o impide — como decía Lévi-Strauss¹², el desarrollo de determinadas condiciones en el seno de la familia.

Este regimen de actitudes denominadas, es el que «a posteriori» de los aportes de la Antropología, han trabajado sociólogos, psicólogos sociales y psicoterapeutas.

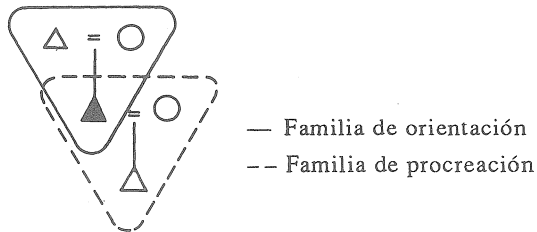
Segundo, la familia considerada como sistema. Ya Lévi-Strauss en 1949 en las Estructuras Elementares del Parentesco, considera que la estructura se comporta como un sistema, en la que la modificación de un elemento significa,

la modificación del conjunto, e incluye en la última parte de su texto un capítulo especial dedicado a la obra de Freud «Totem y tabú», donde reflexiona sobre cómo nuestra sociedad regula la idea de familia¹².

Y tercero, la transmisión multigeneracional de pautas familiares de Bowen¹³, cuya hipótesis principal es que las pautas vinculares en generaciones anteriores, pueden suministrar modelos implícitos en la siguiente generación. Es decir, que las interacciones en el sistema familiar suelen ser pautadas y reiterativas y son esas pautas redundantes, las que nos permiten realizar predicciones interpretativas.

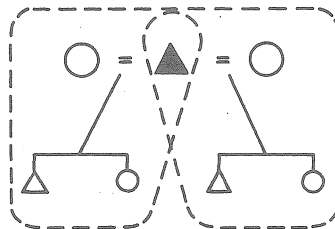
La mayor parte de los antropólogos que han trabajado sobre parentesco coinciden en la descripción de tres grandes tipos de familia¹⁴, la denominada familia conyugal o nuclear que comprende dos generaciones: un matrimonio y su prole. Todo individuo puede pertenecer a dos familias nucleares: aquella en que nació (familia de orientación) y aquella en que engendra hijos (familia de procreación), las que se representan de la siguiente manera:

Familia nuclear



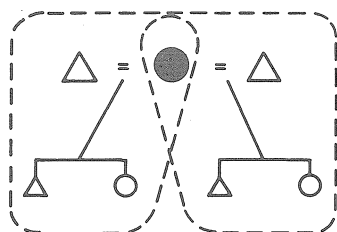
La familia compuesta o poligámica que resulta del casamiento plural. Este tipo de familia toma dos formas, la poliginica, generalmente constituida por dos o más unidades matricéntricas (madre+hijos) ligadas por intermedio de un lazo conyugal con el mismo hombre (ciertamente la forma más difundida).

Familia compuesta poligámica, en su forma poliginica.



Familia compuesta poliginica

y la poliándrica constituída por una mujer con sus maridos y sus hijos:



Familia compuesta poliándrica

El tercer tipo, la familia extensa es la que resulta de la extensión en el tiempo y por intermedio de los lazos de casamiento, de las relaciones entre padres e hijos. En una sociedad de filiación diferenciada, la familia extensa puede coincidir con una de las líneas (matrilineal o patrilineal). Y si la filiación es indiferenciada o cognática ella corresponde, «idealmente», al grupo formado por una pareja y las «familias nucleares» de sus descendientes.

El Anexo correspondiente proporciona algunos ejemplos de diagramas genealógicos pertenecientes a inmigrantes caboverdeanos residentes en Argentina.

III

Es con referencia a las categorías con que interpretan los genogramas, en donde encontramos el principal desacuerdo con el punto de vista desarrollado por Mónica McGoldrick y Randy Gerson. Ellos definen estas categorías desde «una» idea de familia — la relativa a algunos sectores del mundo occidental — y dentro de un contexto terapéutico, donde el objetivo es la corrección de la desviación de los sistemas familiares.

Nosotros, en esta primera etapa, testeamos el valor descriptivo de estas categorías (en entrevistas, genealogías y cartas de informantes caboverdeanos), testeando del cual ha resultado la selección de una serie de «términos provisionales» con los cuales operar. Estos términos nos permiten la construcción de las entrevistas genealógicas y por su combinatoria la generación de hipótesis, los que en una segunda etapa, serán ajustados y posiblemente reformulados, profundizando sus contenidos.

Los anexos correspondientes presentan algunos ejemplos de los contenidos en Lenguaje Natural (L.N.) que justifican la existencia de los descriptores.

A. Composición

- a) Cónyuges casados por primera vez con su descendencia.
 - b) Uno solo de los padres está a cargo de los hijos (Esto puede ser debido a muerte, separación, divorcio, abandono, migración).
 - c) Uno o ambos padres han vuelto a casarse luego de una separación, divorcio, abandono, muerte.
 - d) El/lo(s) padre(s) viven con el/lo(s) abuelo(s) de un lado de la familia.
 - e) Inclusión de: otros parientes fuera de los nucleares como tíos, tías, sobrinos(nas); primos(as), etc; no parientes como amigos, vecinos, etc.
- (Ver Anexo I)

B. Configuración Fraternal

- a) Orden de nacimiento.
 - b) Sexo-Género de los hermanos.
 - c) Diferencia de edad entre hermanos.
 - d) Otros factores presentes:
 - 0. Inicio de una secuencia.
 - 1. Nacimiento del niño.
 - 2. Características del niño.
 - 3. Expectativas y/o programa respecto al niño.
 - 4. Inclinationes parentales sobre las diferencias de sexo, etc.
- (Ver Anexo II)

C. Etapas del ciclo vital. Caracterización comparativa a campo.

(Ver Anexo III)







D. Sucesos e Eventos (tomados en consideración por el grupo).

(Ver Anexo IV)

IV

El siguiente paso en la construcción de un Diagrama Genealógico el de mayor complejidad, es el que comprende el trazado de las relaciones entre los miembros de la familia. Dicha construcción está basada, por un lado, en lo dicho por sus miembros y por otro, en las observaciones del antropólogo del funcionamiento del grupo familiar en distintos contextos, incluyendo el de la entrevista.

No estamos de acuerdo con la representación (que surge como producto de una categorización anterior), habitualmente usada por los psicoterapeutas, de los distintos tipos de relaciones:

muy unidos o fusionados	
pobre o conflictivo	
separados o apartados	
fusionados y conflictivos	
unidos	
distante	

En virtud de que no están claramente definidos los indicadores tomados para describir (ya la descripción implica una interpretación)¹⁵, una relación a qué, sin lugar a dudas a nuestros modos de concebir las relaciones.

Mal podríamos comprender el tipo de vínculo establecido entre una madre caboverdeana y los hijos de distintas uniones (simultáneas) de su esposo; las relaciones entre hermanos, hijos de distintos padres y madres, criados dentro de un mismo ámbito familiar; la relación entre marido y mujer separados por kilómetros y años de distancia, sin interrupción de los vínculos.

Por ejemplo:

«Cuando me casé me fui a vivir a mi casa solita con mi marido. Mi marido se embarcó. Cuando hacía cuatro años que estábamos casados mi marido se vino a la Argentina. Me quedé en mi casa, pero mi padre no quería que me quedase solita con los chicos que tenía y me fue a buscar y me llevó a su casa. Me quedé en su casa hasta que mi marido se fue de cá. Mi marido estuvo 16 años acá en Argentina. Cuando fue nos fuimos de nuevo a la casa que teníamos».

Pretendemos, como lo hemos dicho anteriormente, caracterizar las «categorías y relaciones» de modo que sean menos clasificatorias y más descriptivas, a fin de evitar un error tan frecuente en muchos trabajos antropológicos, en los que se clasifica con una designación, la que después es utilizada como criterio para reconocer.

Pero este necesario reajuste de categorías y relaciones deberá contemplar la posibilidad de identificar actos de conducta (desde la observación y con la ayuda de otros indicadores de alto valor descriptivo) que tengan que ver con el «sistema de actitudes» manejado por el grupo. Para lo cual deberemos contar con estudios de kinética humana, que permitan codificar en forma explícita a modo de lenguaje — ya en parte desarrollado por antropólogos de la altura de Birdwhistell, Hall, Schefflen — la coordinación conductual expresada por el grupo.

De este modo la distancia entre categorías tales como «hecho observado/hecho designado», «connotación/denotación», «aceptación/rechazo», «deberes/obligaciones», se irá acortando, componiendo un campo de observación único, que permite agregar a lo dicho, el contexto desde el cual toman significación las acciones humanas.

ANEXO I

1.

«Mi papá se casó acá (Argentina) en el año 33 con mi mamá. Era soltero, anteriormente soltero yo nunca supe que haya vivido así en casa con alguna mujer, al menos si la tuvo, yo nunca lo supe».

2.

«Mi mamá era hija de afuera como dicen, pero el padre estaba en otra isla. Donde estaba la madre no era la misma isla del padre. La madre de mi mamá murió. Ella tenía dos años entonces. Ella pasó y se crió en la casa del padre, con la otra señora. Los hermanos la trataban propio como hermanos. Ella decía mi hermano».

«...mi padre abandonó a madre cuando yo estaba por nacer...mi padre dejó el tendal de hijos, de los que conozco cuatro somos hijos extramatrimoniales, en mi caso particular mi padre era soltero...

...yo con mis hermanos somos hermanos de parte de madre, no tenemos el mismo apellido, yo soy el único que tiene el apellido de mi madre. Mi madre es hija natural reconocida, mi abuelo estaba casado, se presentó al Registro Civil y dijo yo reconozco a esta chica así como mi hija...

...mi madre era la cocinera de mi padrastro...mi padrastro estaba separado de la mujer, con la primera tuvo siete hijos, yo con ellos no tengo hermandad de sangre. Esa es la familia caboverdeana para comprender. Nosotros nos tratamos como si fuéramos hermanos, particularmente los más chicos, los mayores no, porque los mayores nunca estuvieron juntos. Pero de Pedro para abajo mi mamá los crió igual que a mí, ella los tomó de chiquitos de 6 o 7 años...los que criamos juntos seguimos una relación familiar como hermanos...

...Mis hermanos son todos reconocidos...

...con los hermanos por parte de padre no hay una relación fluida como con esos hermanos: tros o hermanos de crianza. Como decimos nosotros, sanguíneamente no tenemos nada nada, pero hay toda una relación, comimos en la misma mesa, dormimos en el mismo catre, o en la misma esterrilla, como era costumbre en Cabo Verde, en aquella época. De modo que la relación de la familia es asunto muy complejo».

«...si yo te digo que los míos era un despirole, porque además de la hermana de mi papá que tiene 7 hijos que están todos vivos, el marid, ella, yo que no era hijo pero estaba como uno de los hijos más, vivía en la misma casa, aparte de eso otra familia que son parentesco, vendría ser primo segundo...

...mi mamá prácticamente bastante enfermita pobrecita, trabajava, entonces yo estaba todo el día con la hermana de mi papá, te das cuenta, a la noche sí me iba a la casa con ella mi mamá tenía su casa, a la mañana venía al mercado, trabajava en el mercado, así vendiendo frutas y todas esas cosas y yo tenía que estar con mi tía, prácticamente la que me crió, la que me lavó, me hijo todo...

...a la hermana de mi papá le decía mamá y a mi mamá que era mi mamá propia no le decía mamá, la llamaba por su nombre. Los hijos que vivían con ella le decían mamá, entonces yo también. Eso se acostumbra mucho, se acostumbra mucho...

...antes que muriera ella tuvo una nena que se murió al año de nacida. Así que era yo solo prácticamente yo solo...

...ella era muy asmática, cuando le atacaba bastante fuerte y en aquella época no había tantos remedios como ahora...».

ANEXO II

1.

«Cuando tuvo las dos ya no iba a tener más. Había entusiasmo de tener un varoncito y no lo tuve...entusiasmo mío, yo tenía ganas de tener un varoncito, pero no lo tuve. Cuando nació Liliana decía todo el mundo: va a ser varón; con Marta más todavía, esperando que sea varón, todo el mundo esperando. Cada uno había elegido un nombre de varón, Juan, Pedro, todos esos nombres que se usaban en aquellos tiempos. Y cuando la partera me dijo «una nena» me parecía que me habían tirado un balde de agua fría y yo no creía que para nada la iba a querer a Marta. Pero ella tuvo suerte, me acuerdo nació en marzo y recién en junio vino Juana a conocerla. Juana estaba ablando conmigo y Marta se reía con ella, risa pura, risa pura, risa hasta que Juana tuvo que levantarla «tu hija me está festejando»...así empezó el cariño de Juana con ella, Juana fue la madrina. Marta la eligió como madrina...»

2.

«Mi padre me celebra mucho, mi mamá tenía más predilección por mis hermanos, es normal, aparte había sido enfermo de chico. Después que el varón...en esa época había que tener el varón...»

3.

«...cuando yo terminé la escuela primaria, mis abuelos me mandaron a llamar, ma querían poner en la escuela secundaria, porque con determinada instrucción me podían buscar empleo, siempre manteniendo la distancia que era un hijo de soltero, me reconocían así en forma...no oficialmente, me reconocían que yo era hijo del hijo. Me iban a procurar educación mi madre se puso furiosa, no quiso y Usted conoce a mi madre no es una mujer mala, no sé que diablos tendría pero dijo que no, rotundamente. Otra familia hubiese aceptado, hubiese sido todo normal, porque es normal en Cabo Verde, excepto para mi madre...Mi madre no es una mujer con instrucción, ni siquiera sabe leer y escribir, pero tiene esa formación de la calle que le da a entender a uno lo que puede y debe ser ¿no es cierto?...»

«...Mi hermano F. (hermanastro) a pesar que la mujer es un poco resistente al trato, mi cuñada, la última vez que nos vimos para el aniversario de la muerte de mi hermano, yo fui a la casa buscarla y la llevé al cementerio porque yo quería conocer la tumba de mi hermano por intuición. Yo soy una persona que me gusta darme en vida, después de muerto...estar ahí, poner flores...pero yo quería conocer la tumba de mi hermano. Entonces nos pusimos de acuerdo, un día la fui a buscar a la casa, fuimos el cementerio, del cementerio vinimos a almorzar acá (su casa) y tuvimos una conversación larga sobre la familia. Desde ese día nunca más me llamó, nunca más me trató. Porque yo toqué su problema, mi sobrina. Cuando mi hermano vino para acá era soltero, había dejado una chica recién nacida, hija de soltero y cuando llegó acá no sé, por presión de la mujer nunca más la trató. Mi sobrina me presionaba para que yo le hiciera contacto con los hermanos que tiene acá, pero ojo, ele es hija reconocida, antes que mi hermano viniera acá. Ella está bien, una mujer comerciante viaja a Lisboa, ha ido a operarse a Lisboa, está bien económicamente, el marido los hijos, todos están bien. Ella no quiere nada, no necesita nada, simplemente quiere esa relación, ese trato de familia, de hermanos que tiene acá, que son lo único que tiene porque la madre no tuvo más hijos, después murió. Y los hermanos que están acá nunca

se trataron, no sé si saben pero a mi me resulta doloroso, porque mi hermano falleció y no sé como trató el asunto, como el lo enfrentó. Entonces conversando con mi cuñada le dije mirá pasa esto, así, no me dijo nada, pero nunca más. Conversando con mi otro hermano me dijo no te metás, hacé como hacé el criolo, pero yo no puedo, incluso sabe lo que hice, mi sobrina estaba desesperada que quería conocer a los hermanos, mirá yo le dije, tus hermanos son estos y le dí fotografías de todos ellos, este es..., este y este tu padre, porque ella ni siquiera conocía al padre...y le dije la dirección de todos ellos...Si te preguntan como conseguiste la dirección le decís el tío...no hay ningún problema. Yo tenía que encontrar una salida».

ANEXO III

1.

«Juana, María, Joaquín, Alfredo, me decían tía, pero un tío de cariño porque llevamos toda la vida juntos, era una familia sola cuando vivían los padres. Ahora cuando se casan la cosa va cambiando, ahora ya no se puede llevar este tratamiento que llevábamos antes, todos viven ocupados. Juana es casada, el marido es ingeniero, trabaja, no tiene tiempo, solamente que lo inviten, vengan a cenar, vamos a cenar todos juntos. Alfredo vive en Beriso, casado también no tiene tiempo. Joaquín es casado acá en La Plata, ya tiene su hija. Se empleó de policía, aparte tiene un taxi, cuando no trabaja en la policía toma el taxi, les invito, en el mes de agosto los invité a todos a una cachupa (comida típica caboverdeana)».

2.

«Le puedo decir que mi juventud fue alegre y triste a la vez, porque fui como un pajarito que le quitaron las dos alitas, muere mi padre, muere mi madre y calcule usted, y era muy muy movediza, sufrí muchísimo y quedé con mis hermanitas, una hermana, la madre de este chico y un hermano que me llevaba tres años a mí; sufrí muchísimo, pero cuando pasaba eso yo me ponía a bailar, bailaba con un palo de escoba, era un cascabel, como no había mucha ambición, vio, todo me conformaba, me conformaba con mínimo..»

...he llorado mucho, muchas saudades, porque de mi familia murieron mis hermanos, yo tengo todavía una cartera que está llena de cartas, de mi hermano que murió hace 37 años, escribíamos cada 15 días dando satisfacción de todo lo que pasaba, yo fui muy unida...

...llegó un momento, ya había muerto papá mi mamá yo me quedé sola, tuve necesidad de ir a la iglesia, necesidad de ir a llorar, de abandonada que me sentía, a llorar a mi mamá y a reprochar a las imágenes por qué me la llevó, tanta necesidad...era religiosa de mi familia...»

ANEXO IV

1.

«Yo tenía ganas de venir (a la Argentina) por los chicos, para que encontraran un mundo mejor, un horizonte más amplio, un horizonte más amplio para los hijos. Tuvimos que dejar tres hijos allá, los trajimos en dos veces, trajimos los dos más grandes y los más chicos, dejé los del medio, porque para traerlos ya tenía que pagar un pasaje entero para cada uno. Preferí traer dos más chiquitos que pagaban medio pasaje y los dos más grandes que ya directamente pagaban uno entero. Se quedaron con la abuela (materna) con mi mamá, mi papá y mis hermanos. Después de cuatro años se reunió toda la familia. Trabajé también (la Sra.) en una fábrica, y fuimos juntando unos pesitos para traerlos, lo primero que hicimos fue traer los chicos. Los chicos se adaptan enseguida y más si están al lado de los padres, están bien siempre. Aprendieron el idioma enseguida, más rápido que yo, jugando con los chicos. Lo importante de la Argentina es que todos los extranjeros son bien recibidos, yo nunca me voy a olvidar donde viví primero, donde alquilé, todos los vecinos fueron buenos conmigo porque veían el sacrificio que yo hacía con los chicos acá, mi hija mayor quedaba con los chicos, ella tenía trece años en aquel tiempo, yo iba a trabajar

y ella se quedaba con los chicos y con la casa. Todos los vecinos ayudaban, me cuidaban los chicos más chiquitos. Me ayudaron mucho, acá se recibe muy bien a la gente».

2.

«Un día le dije a mi señora "querés que le cuente a un escritor todas las injurias que sufrí en mi pago para que haga una película".

Yo estube preso por chorro que nunca fui en mi vida, injuria, un falso testimonio, tuve que ir a un Tribunal Supremo. Me quedé libre porque mi mamá, bajo la miseria, puso un abogado. Fui muy abatido por la policía para que yo confesara una cosa que no era, llegó un momento para que los dolores eran tan horribles confesé que yo era el autor...de haber asaltado un negocio como era pobre, decían bueno ese habrá asaltado, ni para comer tenía a veces como voy a asaltar un negocio, revisaron mi casa. Mi mamá pobrecita, vendió todas las cositas de oro para darme de comer en la cárcel, son sufrimientos que pasaron en la vida...

Una de las razones para irme de Cabo Verde, no quería verle la cara a esa gente, uno que Dios me perdone, falleció pobre, miserable, después hubo una creciente de agua en esa época que le arrasó todo el negocio, quedó en nada el negocio, murió en la miseria, otro fue a Francia y no sé que le pasó, ellos mismos habían robado su plata...».

CITAS BIBLIOGRÁFICAS

¹ Lahitte, H.; Maffia, M., *Presentación Estadística y corroboración del cálculo por el tratamiento analítico descriptivo en un grupo caboverdeano*, La Plata, Larda Publicaciones.

Maffia, M. (1986), *La migración caboverdeana hacia la Argentina. Análisis de una alternativa*, Porto (Portugal), «Trabalhos de Antropologia e Etnologia», Vol. 26, Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia.

² Lahitte, H.; Maffia, M. (1983), *Aproximación cognitiva a los estudios del parentesco. Parte I. Los hijos de migrantes caboverdeanos*, La Plata, Cuaderno Larda, Año V, nº 16.

³ McGoldrick, M.; Gerson, R. (1985), *Genograms in Family Assesment*, New York, W.W. Norton & Company.

⁴ Pereira Lahitte, C.T. de (1976), *Ensayo para una Introducción a la Teoría de la Genealogía*, Revista «Genealogía» del Instituto de Ciencias Genealógicas, nº 16, Buenos Aires.

⁵ De Gandia, E., (1930), *Del origen de los nombres y apellidos y de la Ciencia Genealógica*, Editorial La Facultad, Buenos Aires.

⁶ Morgan, Lewis, (1871), *Systems of Consanguinity and Affinity of Human Family*, Smithsonian Contributions to knowledge, Vol. XVII.

Morgan, Lewis, (1935), (1.ª Ed. 1907), *La sociedad primitiva*, La Plata, Editorial Biblioteca de la Universidad Nacional de La Plata.

⁷ Rivers, W.H.R., (1901-1908), *Vision, genealogies, kinship...*, Cambridge Anthropological Expedition to Torres Straits Reports, Vols. II, V, VI.

⁸ Rivers, W.H.R., (1909), *The Todas*, Londres, Macmillan.

⁹ Rivers, W.H.R., (1910), *The genealogical Methods of Antropological Inquiry*, The Sociological Review 3: 1-12.

¹⁰ Lewis, O., (1969), *La Antropología de la pobreza*, México, Fondo de Cultura Económica.

¹¹ Lewis, O., (1969), *La vida*, México, Mortiz.

¹² Lévi-Strauss, (1949), *Les structures élémentaires de la parenté*, Paris, Mouton & Maison des sciences de l'homme.

Lévi-Strauss, C., (1974), (1.ª Ed. 1956), *La familia*, Barcelona, H. Shapiro (Ed.) Anagrama.

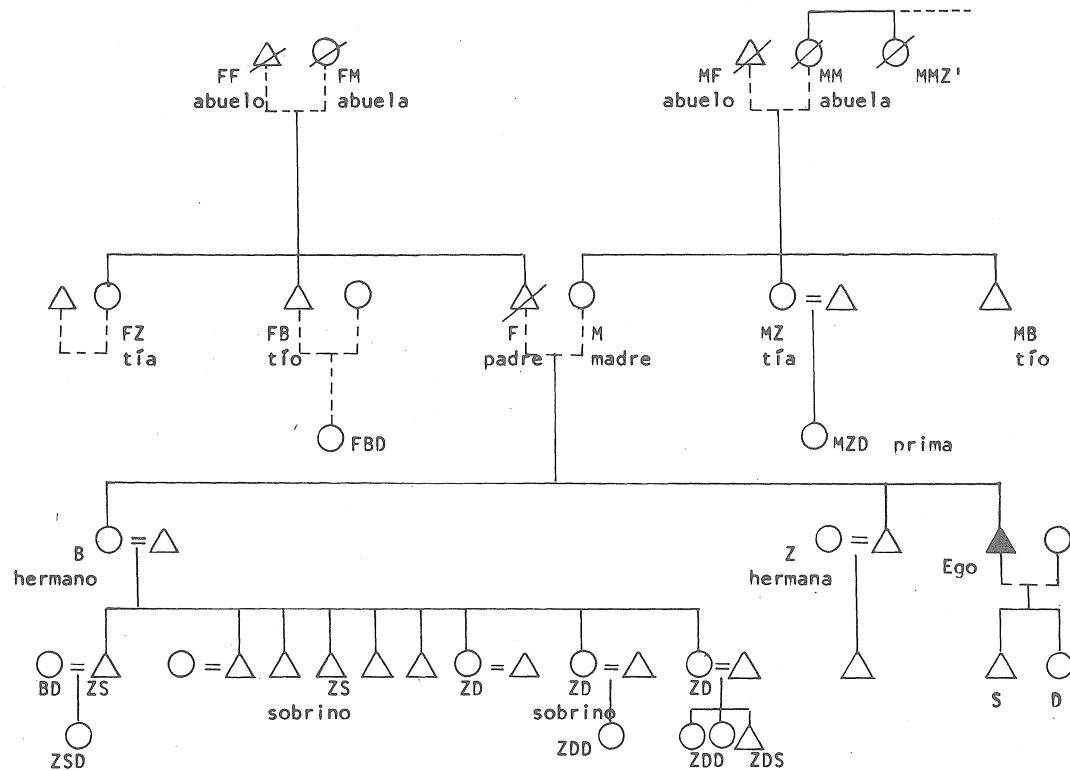
¹³ Bowen, M., (1978), *Family Therapy in Clinical Practice*, New York, Jason Aronson.

¹⁴ Augé, M. (Direcção), (1975), *Os domínios do Parentesco*, Lisboa, Edições 70.

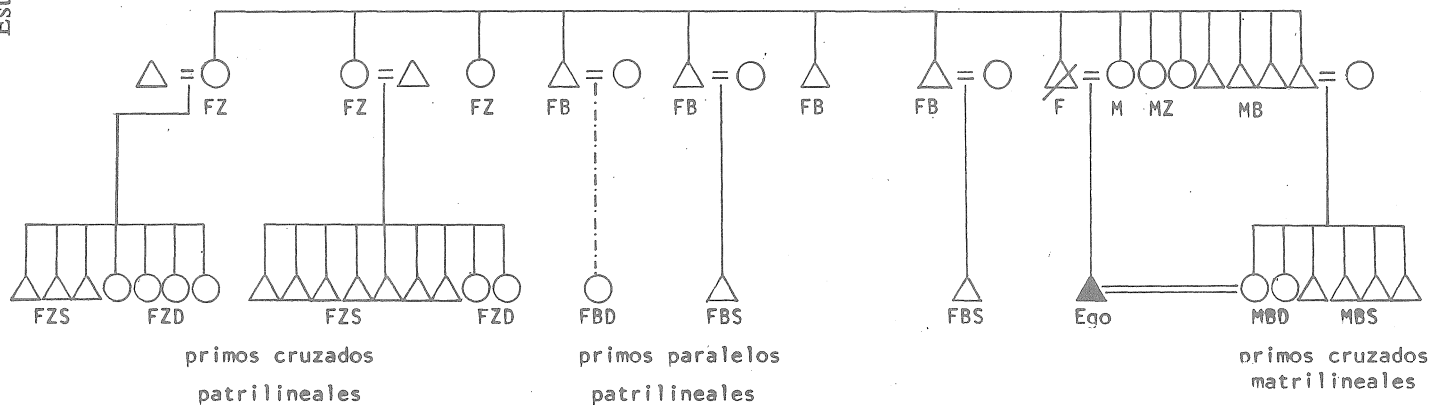
Shusky, E., (1972), (1.ª Ed. 1965), *Manual for kinship analysis*, New York, Holt, Rinehart and Winston.

Dumont, L. (1971), *Introduction a deux théories d'anthropologie sociale. Groupes de filiation et alliance de mariage*, Paris, La Haye, Mouton.

¹⁵ Lahitte, H; Hurrel, J.; Malpartida, A., (1989), *Relaciones II*, La Plata, Editorial Nuevo Siglo.



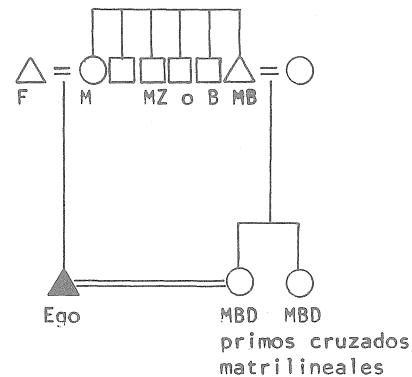
▲ ego: Informante N°1
Residencia: Argentina



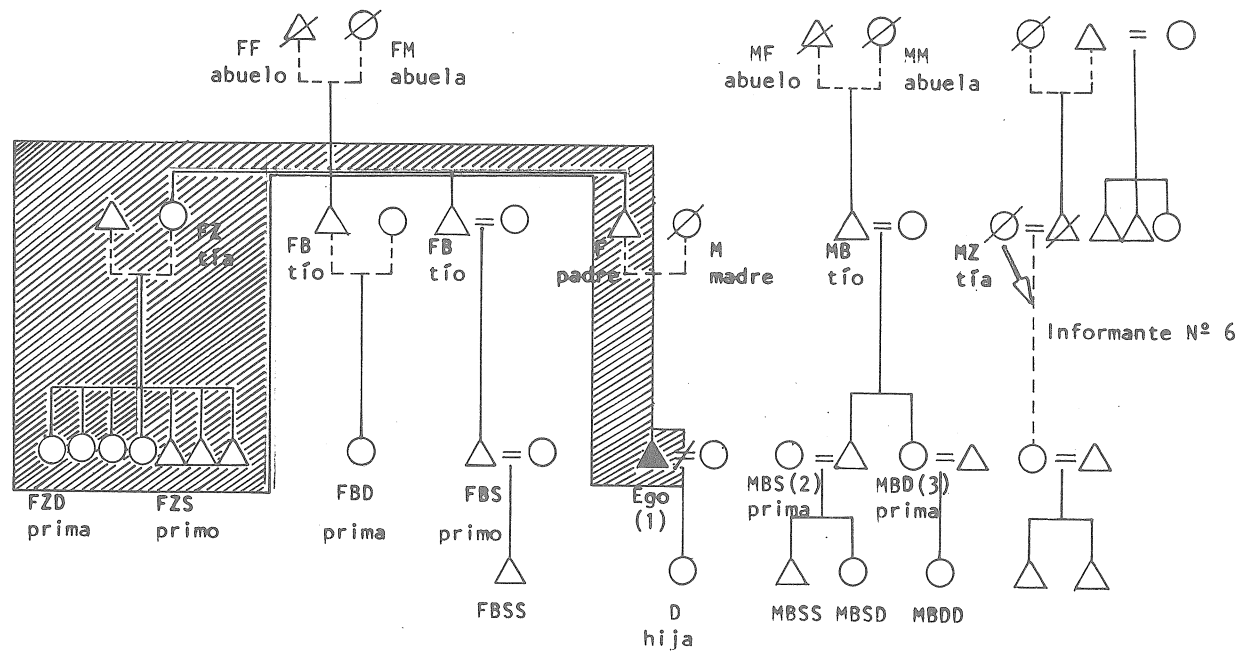
Considerando como ego al padre de la esposa del anterior

▲ ego: Informante N°2

(1) y (2): Ejemplos de matrimonios simétrico matrilateral entre primos cruzados: casamiento con una hija del hermano de la madre.



Para el Informante N° 3 estas son las relaciones:



Lo enmarcado indica el grupo de parentesco que residía en una misma unidad habitacional en Cabo Verde.
 (1), (2), (3) migraron juntos a la Argentina, a través de la carta de llamada de su tía (Informante N°6).

▲ ego: Informante N° 3.

Residencia actual del ego: Argentina